

**UMOWA UŻYCZENIA POJAZDU  
(FAHRZEUGLEIHVERTRAG)**

zawarta w dniu (*abgeschlossen am*) .....(data/datum) w/am .....(miejsowość/Ort),  
pomiędzy (*zwischen*):

1. .... (imię i nazwisko/*Vorname und Nachname*)  
zamieszkałym/ą (*wohnhaft*):.....  
legitymującym(ą) się dowodem osobistym (*Inhaber des Personalausweises*):.....  
..... (seria,nr/*serie,nr*)  
wydanym przez (*herausgegeben von*): .....  
zwanym(ą) dalej **UŻYCZAJĄCYM** (*nachstehend DARLEHENSGEBER genannt*)

a

2. .... (imię i nazwisko/*Vorname und Nachname*)  
zamieszkałym/ą (*wohnhaft*):.....  
legitymującym(ą) się dowodem osobistym (*Inhaber des Personalausweises*):.....  
..... (seria,nr/*serie,nr*)  
wydanym przez (*herausgegeben von*): .....  
zwanym(ą) dalej **BIORĄCYM W UŻYCZENIE** (*nachstehend ANNEHMENDE PARTEI genannt*)

o następującej treści (*mit dem folgenden Inhalt*):

**§1**

1. Użyczający oświadcza, że jest właścicielem pojazdu marki (*Der Darlehensgeber erklärt, Eigentümer des Fahrzeugs zu sein, Marke*): .....  
nr rejestracyjny (*amtliches Kennzeichen*):.....  
rok produkcji (*Baujahr*): ....., pojemność silnika (*Hubraum*): .....  
zwanym dalej **POJAZDEM** (*nachstehend als FAHRZEUG bezeichnet*).
2. Pojazd jest sprawny i w dobrym stanie technicznym (*Das Fahrzeug ist betriebsbereit und in gutem Zustand*).
3. Użyczający daje w bezpłatne użytkowanie biorącemu w użyczenie pojazd, o którym mowa w ust. 1 (*Der Darlehensgeber überlässt derAnnehmende Partei das in Absatz 1 genannte Fahrzeug unentgeltlich*).
4. Umowa zawarta zostaje na okres od (*Der Vertrag wird für den Zeitraum von*) .....  
do (*bis*) .....(*geschlossen*).
5. Wydanie pojazdu, o którym mowa w ust. 1 nastąpi niezwłocznie po podpisaniu niniejszej umowy (*Die Überlassung des in Absatz 1 genannten Fahrzeugs erfolgt unmittelbar nach Unterzeichnung dieses Vertrags*).

**§2**

Biorący w użyczenie oświadcza, że nie wnosi zastrzeżeń co do wyglądu, stanu technicznego oraz jakości pojazdu (*Die Annehmende Partei erklärt, dass er keine Einwände gegen das Aussehen, den technischen Zustand oder die Qualität des Fahrzeugs hat*).

### §3

1. Biorący w użyczenie zobowiązuje się do (*Die Annehmende Partei verpflichtet sich dazu*) :
  - a) używania pojazdu w sposób odpowiadający jego przeznaczeniu i właściwościom, a także zgodnie z niniejszą umową (*das Fahrzeug in einer seinem Zweck und seinen Eigenschaften angemessenen Weise und in Übereinstimmung mit diesem Vertrag zu nutzen*)
  - b) nie oddawania pojazdu osobie trzeciej do używania bez zgody użyczającego (*ein Fahrzeug nicht ohne Zustimmung des Mieters an Dritte zu überlassen*)
  - c) ponoszenia wszelkich kosztów utrzymania pojazdu, a także wszelkich innych kosztów związanych z jego eksploatacją (*alle Kosten für die Instandhaltung des Fahrzeugs sowie alle anderen mit seinem Betrieb verbundenen Kosten zu tragen*).
2. Po upływie terminu wskazanego w § 1 ust. 4, biorący w użyczenie zwróci użyczającemu bez uprzedniego wezwania pojazd w stanie niepogorszonym. Biorący w użyczenie nie jest odpowiedzialny za zużycie pojazdu będącego następstwem zwykłego użytkowania (*Nach Ablauf der Frist in § 1 (4) hat die Annehmende Partei das Fahrzeug unaufgefordert in unbeschädigtem Zustand an den Darlehensgeber zurückzugeben. Die Annehmende Partei haftet nicht für die Abnutzung des Fahrzeugs, die sich aus dem normalen Gebrauch ergibt*).

### §4

1. Wszelkie spory wynikłe z niniejszej umowy strony będą rozpatrywać polubownie, a w braku porozumienia poddadzą się rozstrzygnięciu sądu powszechnego (*Alle Streitigkeiten, die sich aus dieser Vereinbarung ergeben, werden von den Parteien gütlich beigelegt und in Ermangelung einer Einigung vor einem Gericht verhandelt*).
2. Wszelkie zmiany umowy mogą nastąpić jedynie za zgodą stron w formie pisemnej pod rygorem nieważności (*Änderungen des Vertrags können nur mit schriftlicher Zustimmung der Parteien unter Androhung der Nichtigkeit vorgenommen werden*).
3. W sprawach nieuregulowanych zastosowanie mają przepisy Kodeksu Cywilnego (*In nicht geregelten Angelegenheiten gelten die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches*).

### §5

Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla użyczającego i jednym dla biorącego w użyczenie (*Der Vertrag wurde in zwei identischen Exemplaren erstellt, eines für den Darlehensgeber und eines für die Annehmende Partei*).

.....  
(podpis UŻYCZAJĄCEGO)  
(der Darlehensgeber)

.....  
(podpis BIORĄCEGO W UŻYCZENIE)  
(die Annehmende Partei)